

Dane identyfikacyjne Umowy (Program „Uczenie się przez całe życie”)

Numer Umowy 2012-1-TR1-COM06-36277 7	Okres obowiązywania Umowy od: 2012-08-01	Okres obowiązywania Umowy do: 2014-07-31
--	--	--

Dane Adresowe Beneficjenta

Nr projektu 2012-1-TR1-COM06-36277 7		
Pełna nazwa instytucji: Młodzieżowy Ośrodek Wychowawczy		
Ulica i nr domu Sikorskiego 7a	Kod pocztowy 41-922	Miejscowość Radzionków
NIP 6261065444	REGON 000184690	

Dane adresowe Organu Prowadzącego

Nazwa: Województwo Śląskie		
Ulica i nr domu Ligonia 46	Kod pocztowy 40-037	Miejscowość Katowice
NIP 9542260713	REGON 276284638	

Dane Bankowe

Posiadacz rachunku: Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego		
Nazwa banku: Getin Bank S.A. II oddział Katowice		
IBAN - pełny numer rachunku: PL54 1560 1111 0000 9070 0003 5178	Waluta rachunku: PLN	Nr SWIFT banku:

Przyznane dofinansowanie (EUR) 20000	Rata I 16 000,00	Rata II
Rata III	Rata IV	Rata V
Rata VI	Rata VII	Rata VIII
Rata IX	Rata X	

Niniejsze „Dane Identyfikacyjne” stanowią integralną część Umowy.



UMOWA FINANSOWA
Program „Uczenie się przez całe życie”¹
Comenius
Partnerski Projekt Szkół
NUMER UMOWY - 2012-1-TR1-COM06-36277 7

zawarta pomiędzy:

Fundacją Rozwoju Systemu Edukacji – Narodową Agencją Programu „Uczenie się przez całe życie” z siedzibą w Warszawie przy ul. Mokotowskiej 43, zwaną dalej „NA”, REGON 010393032, NIP 526-10-00-645, reprezentowaną przez:

Annę Atlas – Dyrektora Programu „Uczenie się przez całe życie”, działającej na podstawie pełnomocnictwa udzielonego uchwałą Zarządu FRSE nr 38/2010 z dnia 24.02.2010 r.

oraz

Nazwa Instytucji: Województwo Śląskie
Ulica, numer domu/lokalu: Ligonía 46
Kod pocztowy i miejscowość: 40-037 Katowice
REGON / NIP Instytucji: 276284638 / 9542260713

jako **Organem Prowadzącym** dla szkoły będącej **Beneficjentem** programu Comenius, zwanym dalej „Organem Prowadzącym”

reprezentowanym przez:

1. Jerzy Gorzelik - członek zarządu
2. Mariusz Kleszczewski - wicemarszałek województwa

Beneficjentem, o którym mowa w pkt. 2 Artykułu 1.1. jest

Nazwa Instytucji: Młodzieżowy Ośrodek Wychowawczy
Ulica, numer domu/lokalu: Sikorskiego 7a
Kod pocztowy i miejscowość: 41-922 Radzionków
REGON / NIP: 000184690 / 6261065444,

reprezentowana przez: Tomasz Stuła - dyrektor,

zwanym/-ą dalej „Beneficjentem”.

Strony ustaliły:

poniższe **Warunki Szczególne i Załączniki:**

- Załącznik I** Wniosek o dofinansowanie
- Załącznik II** Formularz raportu końcowego w wersji elektronicznej, zawierający indywidualne dane z Umowy zostanie wysłany do Beneficjenta pocztą elektroniczną przed zakończeniem projektu partnerskiego w formie zbioru *.pdf lub adresu URL²
- Załącznik III** Zasady obliczania ostatecznej kwoty dofinansowania
- Załącznik IV** Formularz raportu postępów – udostępniony w systemie online frse - <http://online.frse.org.pl/>
- Załącznik V** Lista zatwierdzonych instytucji partnerskich
- Załącznik VI** Wzór potwierdzenia otrzymanych środków finansowych – udostępniony w systemie online frse - <http://online.frse.org.pl/>
- Załącznik VII** Przewodnik po Programie „Uczenie się przez całe życie” 2012 - opublikowany na stronie internetowej www.comenius.org.pl.

stanowiące integralną część niniejszej Umowy („Umowa”).

¹Decyzja nr 1720/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15.11.2006 r. ustanawiająca program działań w zakresie uczenia się przez całe życie opublikowana w Dzienniku Urzędowym UE L327/45 z dnia 24.11.2006 r.

²Beneficjent może wystąpić z wnioskiem do NA o wcześniejsze wysłanie elektronicznego formularza raportu końcowego. Wyłącznie taki format raportu końcowego dostarczony przez NA, odnoszący się do danych Umowy będzie uznany przez NA za obowiązujący, umożliwiając jego akceptację. Przykładowy wzór raportu końcowego zostanie opublikowany na stronie internetowej: www.comenius.org.pl



Beneficjent potwierdza, iż zapoznał się z Załącznikami opublikowanymi na stronie internetowej i przyjmuje do wiadomości, że stanowią one integralną część niniejszej Umowy.

Warunki Szczególne Umowy będą miały pierwszeństwo przed postanowieniami innych jej części.

WARUNKI SZCZEGÓLNE

ARTYKUŁ 1 – CEL DOFINANSOWANIA

- 1.1 Narodowa Agencja (NA) podjęła decyzję o przyznaniu Beneficjentowi dofinansowania przeznaczonego na realizację Partnerskiego Projektu Szkół Programu Comenius, zwanego dalej „działaniem”, w ramach Programu „Uczenie się przez całe życie”.
- 1.2 Beneficjent przyjmuje dofinansowanie zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań w celu wykonania działania zgodnie z opisem w Załączniku I, z wyjątkiem przypadków „siły wyższej”³.

ARTYKUŁ 2 – OKRES OBOWIĄZYWANIA

- 2.1 Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez ostatnią z wymienionych wcześniej dwóch stron.
- 2.2 Okres kwalifikowalności kosztów rozpoczyna się **2012-08-01** i kończy się **2014-07-31**. Wszelkie koszty poniesione przed lub po terminie nakreślonym w zdaniu pierwszym uznaje się za niekwalifikowalne i nie podlegające zwrotowi.
- 2.3 Czas realizacji działania obejmuje okres od **2012-08-01** do **2014-07-31**.

ARTYKUŁ 3 – WSPÓŁFINANSOWANIE DZIAŁANIA

- 3.1 NA będzie współfinansować działanie maksymalnie w kwocie nie przekraczającej **20 000,00 EUR**. Beneficjent zorganizuje co najmniej **24** wyjazdów zagranicznych, przy czym, w przypadku projektów dwustronnych, przynajmniej jedna wymiana klas zawiera co najmniej **0** uczniów podróżujących razem jako jedna grupa.

Definicja określenia „wyjazd zagraniczny” zawarta jest w Załączniku III.

- 3.2 Dofinansowanie wypłacane zostanie w formie ryczałtu.
- 3.3 Ostateczna kwota dofinansowania zostanie ustalona zgodnie z zasadami określonymi w Załączniku III.
- 3.4 Beneficjent pokryje wszelkie inne koszty związane z działaniem.

ARTYKUŁ 4 – USTALENIA DOTYCZĄCE PŁATNOŚCI

4.1 Zaliczka

W ciągu 45 dni od daty wejścia w życie Umowy Beneficjent otrzyma zaliczkę w kwocie **16 000,00 EUR**, stanowiącą **80%** całkowitej maksymalnej kwoty przyznanego dofinansowania, o której mowa w Artykule 3.1.

4.2 Płatność końcowa

W ciągu 60 dni od zakończenia działania, o którym mowa w Artykule 2.3, nie później jednak niż do **2014-09-30** Beneficjent zobowiązany jest przesłać do NA raport końcowy posługując się formularzem w wersji elektronicznej, dostarczonym przez NA. Raport końcowy będzie traktowany jako wniosek Beneficjenta o wypłatę pozostałej kwoty dofinansowania.

Dodatkowo do raportu końcowego, NA może zażądać przesłania oryginałów następujących dokumentów:

- biletów za podróż i / lub kart pokładowych każdego uczestnika wyjazdu zagranicznego;
- zaświadczeń o uczestnictwie wystawionych przez organizację goszczącą.

NA w ciągu 45 dni zatwierdzi lub odrzuci raport końcowy wraz z załączonymi do niego dokumentami. Okres ten może zostać zawieszony w przypadku zażądania przez NA dodatkowych dokumentów lub informacji od Beneficjenta. W takim przypadku Beneficjent w ciągu 30 dni będzie zobowiązany do przedłożenia wymaganych przez NA dokumentów lub informacji.

NA w ciągu 45 dni od daty zatwierdzenia raportu końcowego poinformuje na piśmie Beneficjenta o ostatecznej kwocie zatwierdzonego przez NA dofinansowania w ramach Umowy i wystawi polecenie przelewu płatności końcowej lub

³„Siła wyższa” oznacza wszelkie nieprzewidywalne sytuacje lub zdarzenia o charakterze wyjątkowym pozostające poza kontrolą stron, uniemożliwiające którejkolwiek z nich wypełnienie jakichkolwiek spośród jej zobowiązań przewidzianych niniejszą Umową, nie wynikające z błędu lub zaniedbania stron oraz pozostające nie do pokonania pomimo dołożenia wszelkiej należytej staranności. Strona nie wywiązująca się ze zobowiązań Umownych nie może powoływać się na usterki sprzętu lub materiałów bądź opóźnienia w ich udostępnieniu (o ile nie są spowodowane „siłą wyższą”), spory pracownicze, strajki lub trudności finansowe jako „siłę wyższą”.



wezwanie Beneficjenta do zwrotu należnej NA kwoty.

Beneficjent może w ciągu 30 dni od daty otrzymania pisma informującego o ostatecznej kwocie zatwierdzonego przez NA dofinansowania, bądź w przypadku braku takiego pisma, od daty wpływu płatności końcowej na konto Beneficjenta, zażądać informacji na piśmie dotyczących przyczyn podjętej przez NA decyzji odnośnie ostatecznej kwoty dofinansowania z podaniem wszelkich zastrzeżeń NA w stosunku do raportu końcowego i towarzyszących mu dokumentów. Po upływie tego terminu żądania informacji dotyczące ostatecznego rozliczenia Umowy nie będą rozpatrywane. NA udzieli Beneficjentowi stosownej odpowiedzi w ciągu 30 dni od daty otrzymania odwołania, podając powody swojej decyzji.

Koszty różnic kursowych oraz straty powstałe na operacjach walutowych w okresie obowiązywania Umowy są kosztami niekwalifikowalnymi.

- 4.3 Beneficjent zobowiązuje się do wykorzystywania do celów sprawozdawczych i związanych z upowszechnianiem rezultatów działania narzędzi informatycznych wymaganych przez NA i Komisję Europejską (KE) zgodnie z instrukcjami ich zastosowania.

ARTYKUŁ 5 - RACHUNEK BANKOWY

Płatności w ramach Umowy będą dokonywane w walucie EUR, według wyboru Organu Prowadzącego / Beneficjenta, na wskazany poniżej rachunek bankowy Organu Prowadzącego / Beneficjenta prowadzony w walucie PLN lub w EUR:

Posiadacz rachunku: Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego		
Nazwa banku: Getin Bank S.A. II oddział Katowice		
IBAN - pełny numer rachunku: PL54 1560 1111 0000 9070 0003 5178	Waluta rachunku: PLN	Nr SWIFT banku:

Organ Prowadzący, po otrzymaniu dofinansowania w ramach niniejszej Umowy, zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania całkowitej jego kwoty na rachunek bankowy Beneficjenta.

ARTYKUŁ 6 – UPUBLICZNIANIE INFORMACJI

Beneficjent zobowiązuje się do podawania informacji o dofinansowaniu uzyskanym z KE w ramach programu „Uczenie się przez całe życie”, w każdym rozpowszechnianym lub publikowanym dokumencie, na każdym produkcie lub materiale wytworzonym dzięki dofinansowaniu, jak również w każdym wydawanym oświadczeniu lub udzielanym wywiadzie, zgodnie z wytycznymi dotyczącymi identyfikacji wizualnej dostarczonymi przez KE⁴. Informacji takiej będzie towarzyszyć klauzula stwierdzająca, że wyłączną odpowiedzialność za treść publikacji ponosi wydawca oraz że KE nie odpowiada za wykorzystanie tych informacji w jakikolwiek sposób.

ARTYKUŁ 7 – MONITORING, EWALUACJA I KONTROLA

- 7.1 Beneficjent obowiązany jest przesłać do NA raport postępów, zgodnie ze wzorem przedstawionym w Załączniku IV, najpóźniej do **2013-06-30**.
- 7.2 Beneficjent w związku z realizacją działania w ramach niniejszej Umowy zgadza się uczestniczyć i wносить swój wkład w działania monitoringowe i ewaluacyjne organizowane przez NA i KE oraz osoby i organizacje przez nie upoważnione.
- 7.3 Beneficjent zapewni NA, KE, Europejskiemu Urzędowi ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych OLAF, jak również Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu oraz osobom i organizacjom przez nie upoważnionym dostęp do wszelkich dokumentów i informacji, w tym w wersji elektronicznej, dotyczących realizacji działania, jego wyników oraz wykorzystania dofinansowania. To prawo dostępu będzie przyznane do pięciu lat, licząc od daty płatności końcowej dokonanej przez NA lub od daty zwrotu przez Beneficjenta kwoty należnej NA.

ARTYKUŁ 8 – ROZPOWSZECHNIANIE INFORMACJI

Beneficjent jest zobowiązany do wprowadzania informacji dotyczących postępów i rezultatów działania w bazie danych European Shared Treasure (EST) umieszczonej na stronie internetowej: <http://llp.est.org.pl/login.php>.

Zatwierdzenie przez NA raportu końcowego Beneficjenta uwarunkowane będzie jego zgodnością z danymi wprowadzonymi do bazy EST najpóźniej do **2014-09-30**.

⁴ Patrz wskazówki na stronie http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/graphics/identity_en.html.

ARTYKUŁ 9 – ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Beneficjent będzie ponosić wyłączną odpowiedzialność za wypełnianie wszelkich spoczywających na nim zobowiązań przewidzianych prawem.

Beneficjent będzie ponosił wyłączną odpowiedzialność wobec NA, KE i wszelkich osób trzecich za wszelkiego rodzaju szkody poniesione przez nie w wyniku realizacji lub niewłaściwej realizacji działania przez Beneficjenta.

ARTYKUŁ 10 – PRAWO WŁAŚCIWE I JURYSDYKCJA SĄDU

Umowa podlega warunkom w niej zawartym, stosownym regulacjom prawa Unii Europejskiej (UE) oraz, na zasadzie subsydiarności, przepisom prawa polskiego. Wszelkie sprawy sądowe wynikłe z niniejszej Umowy rozpoznawane będą przez sąd właściwy rzeczowo i miejscowo dla siedziby NA.

ARTYKUŁ 11 – ZMIANY UMOWY

11.1 Wszelkie zmiany warunków niniejszej Umowy muszą zostać sporządzone na piśmie w formie aneksu, pod rygorem nieważności.

11.2 Wnosząc o zmianę Umowy, Beneficjent zobowiązany jest przesłać stosowny wniosek do NA w terminie co najmniej jednego miesiąca przed najpóźniejszą datą określoną w Artykule 2.3, z wyjątkiem przypadków należycie uzasadnionych przez Beneficjenta i zatwierdzonych przez NA.

ARTYKUŁ 12 – ZAWIESZENIE UMOWY

Beneficjent może zawiesić realizację działania jeżeli jego wykonanie zostanie uniemożliwione lub utrudnione przez wyjątkowe okoliczności, zwłaszcza w przypadku działania „siły wyższej”. Beneficjent zobowiązany jest bezzwłocznie poinformować o takim fakcie NA poprzez wystosowanie zawiadomienia na piśmie. NA może odrzucić wniosek lub zaakceptować go, po uzgodnieniu z Beneficjentem zakresu przedmiotowego zawieszenia realizacji działania, pod warunkami określonymi przez NA. NA powiadomi Beneficjenta na piśmie, zgodnie z Artykułem 11.

ARTYKUŁ 13 – WYPOWIEDZENIE UMOWY

13.1 Wypowiedzenie przez Organ Prowadzący

W szczególnie uzasadnionych przypadkach Organ Prowadzący może zrezygnować z przyznanego dofinansowania i wypowiedzieć Umowę w każdym czasie na piśmie, z zachowaniem 60 dniowego okresu wypowiedzenia, bez obowiązku naprawienia ewentualnej szkody wynikłej z tego faktu. W przypadku, gdy NA uzna, iż nie zachodzą szczególnie uzasadnione przypadki, wypowiedzenie zostanie uznane za dokonane w sposób nieprawidłowy. W takim przypadku NA może zażądać zwrotu całości lub części wypłaconej kwoty, stosownie do Artykułu 4.2 i z konsekwencjami zawartymi w artykule 13.4

W przypadku gdy Organ Prowadzący podejmie decyzję o rezygnacji z przyznanego dofinansowania i wypowiedzeniu Umowy, obowiązany jest bezzwłocznie poinformować o tym fakcie również instytucje partnerskie realizujące działanie. Informacja powinna zostać przekazana na piśmie.

13.2 Wypowiedzenie przez NA

NA może podjąć decyzję o rozwiązaniu Umowy bez prawa Beneficjenta do żądania odszkodowania w przypadku zaistnienia co najmniej jednej z poniższych okoliczności:

- a) w przypadku zmiany sytuacji prawnej, finansowej, technicznej, organizacyjnej lub własnościowej Beneficjenta, która to zmiana będzie mogła mieć znaczny wpływ na Umowę lub będzie stanowić podstawę do zakwestionowania decyzji o przyznaniu finansowania;
- b) jeśli Beneficjent nie dopełni istotnego zobowiązania spoczywającego na nim na podstawie warunków Umowy wraz z załącznikami do niej;
- c) w przypadku działania „siły wyższej”, lub jeśli działanie zostało zawieszone w wyniku okoliczności nadzwyczajnych;
- d) jeśli zostanie ogłoszona upadłość Beneficjenta, wszczęte zostanie w stosunku do niego postępowanie likwidacyjne lub układowe, zawiesi działalność lub zostanie przeprowadzone wobec niego jakiejkolwiek inne postępowanie o podobnym charakterze lub będzie w analogicznej sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej prawem lub na mocy przepisów krajowych;
- e) jeśli NA posiada dowody lub ma podstawy podejrzewać, że Beneficjent lub związany z nim podmiot lub osoba są winni przestępstwa związanego z działalnością zawodową;
- f) jeśli Beneficjent nie spełnił swoich obowiązków związanych z płatnościami składek na ubezpieczenie społeczne lub podatków obowiązujących zgodnie z przepisami prawa kraju, w którym ma siedzibę;

- g) jeśli NA posiada dowody lub ma podstawy podejrzewać, że Beneficjent lub związany z nim podmiot lub osoba dopuścili się oszustwa, korupcji, uczestnictwa w kryminalnej organizacji bądź jakiegokolwiek innego bezprawnego czynu na szkodę interesów finansowych UE.
- h) jeśli NA posiada dowody lub ma podstawy podejrzewać, że Beneficjent lub związany z nim podmiot lub osoba popełnili poważne błędy, dopuścili się nieprawidłowości lub oszustwa w procedurze selekcji lub w trakcie realizacji Umowy;
- i) jeśli Beneficjent złożył niezgodne z prawdą oświadczenia lub raporty w celu otrzymania dofinansowania przewidzianego Umową;
- j) jeśli działanie okaże się nieuprawnione⁵ na skutek wycofania się z realizacji działania jednego lub większej ilości partnerów (patrz Artykuł 13.1).

13.3 Procedura rozwiązywania Umowy

Procedura zostaje zapoczątkowana poprzez wystosowanie listu poleconego za potwierdzeniem odbioru lub w inny tożsamy sposób.

W przypadkach, o których mowa w Artykule 13.2, punkt (a), (b), (d), (e), (g) i (h), Beneficjent będzie mieć 30 dni na przedstawienie swoich uwag oraz na podjęcie wszelkich działań niezbędnych do zapewnienia kontynuacji realizacji swoich zobowiązań na mocy Umowy. Jeżeli NA nie wyrazi zgody na przyjęcie takich uwag poprzez wystosowanie zatwierdzenia na piśmie w terminie 30 dni od ich otrzymania, procedura rozwiązywania Umowy będzie się toczyć.

W przypadku zastosowania okresu wypowiedzenia, rozwiązanie wejdzie w życie na koniec okresu wypowiedzenia, który będzie biegł od daty otrzymania zawiadomienia o decyzji NA o rozwiązaniu Umowy.

W przypadku nie zastosowania okresu wypowiedzenia jak określono w Artykule 13.2, punkt (c), (f), (i) i (j) rozwiązanie wejdzie w życie następnego dnia po dniu, w którym Beneficjent otrzymał wypowiedzenie Umowy.

13.4 Skutki rozwiązania Umowy

W przypadku rozwiązania Umowy, płatności od NA zostaną ograniczone do kosztów kwalifikowalnych, które faktycznie zostały poniesione przez Beneficjenta do dnia rozwiązania Umowy, zgodnie z postanowieniami Artykułu 4.2. Koszty dotyczące bieżących zobowiązań, które zostaną zrealizowane po rozwiązaniu Umowy nie zostaną uwzględnione.

Beneficjent będzie mieć 60 dni od daty wejścia w życie rozwiązania Umowy, o którym zostanie powiadomiony przez NA, na przedstawienie wniosku o płatność końcową zgodnie z postanowieniami Artykułu 4.2. Jeżeli wniosek o płatność końcową nie zostanie przedstawiony w takim wyznaczonym terminie, NA nie zapewni finansowania wydatków poniesionych przez Beneficjenta do daty rozwiązania Umowy oraz odzyska wszelkie kwoty, jeżeli ich wykorzystanie nie zostanie potwierdzone w raporcie końcowym wymaganym i zatwierdzonym przez NA.

W drodze wyjątku, na koniec okresu wypowiedzenia, o którym mowa w Artykule 13.3, w przypadku gdy to NA rozwiąże Umowę na takiej podstawie, że Beneficjent nie przedstawił raportu końcowego w terminie określonym w Artykule 4.2 oraz Beneficjent nie otrzymał tego zobowiązania w terminie dwóch miesięcy od daty upomnienia na piśmie od NA, NA nie dokona zwrotu kosztów poniesionych przez Beneficjenta do daty zakończenia działania oraz odzyska wszelkie kwoty wypłacone Beneficjentowi jako zaliczka.

W drodze wyjątku, w przypadku nieprawidłowego rozwiązania Umowy przez Organ Prowadzący/Beneficjenta lub rozwiązania Umowy przez NA na podstawie jak określono w Artykule 13.2, punkt (a), (e), (g), (h), i (i) NA może domagać się częściowego lub całkowitego zwrotu kwot już wypłaconych na mocy Umowy na podstawie raportów zatwierdzonych przez NA, proporcjonalnie do skali uchybień, które spowodowały rozwiązanie oraz po umożliwieniu Beneficjentowi przedstawienia swojego stanowiska w sprawie.

ARTYKUŁ 14 – OCHRONA DANYCH

Wszystkie dane osobowe zawarte w Umowie będą przetwarzane:

- przez NA, zgodnie z prawem krajowym NA, szczególnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 ze zm.), oraz
- przez instytucje i organy UE, zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady⁶ o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy UE, i o swobodnym przepływie takich danych.

Dane te będą przetwarzane przez NA i KE wyłącznie w związku z realizacją Umowy i rozpowszechnianiem rezultatów uzyskanych po jej zakończeniu, z uwzględnieniem konieczności przekazywania danych odpowiednim

⁵mniej niż 3 partnerów w projektach wielostronnych i mniej niż 2 partnerów w projektach dwustronnych.

⁶Wszelkie pytania dotyczące zastosowania Rozporządzenia (WE) Nr 45/2001 należy kierować do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych Osobowych w KE (<http://www.edps.europa.eu>)

organom państwowym, służbom audytu wewnętrznego KE, Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu, Zespołowi ds. Nieprawidłowości Finansowych i/lub Europejskiemu Urzędowi ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) w celu zabezpieczenia finansowego interesu UE.

Na pisemny wniosek Beneficjent może uzyskać dostęp do swoich danych osobowych i poprawić wszelkie nieprawidłowe lub niekompletne informacje. Wszelkie pytania dotyczące przetwarzania danych osobowych Beneficjent winien kierować do NA. Beneficjent może złożyć skargę dotyczącą przetwarzania danych osobowych do Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez NA lub do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych Osobowych.

ARTYKUŁ 15 – OGÓLNE POSTANOWIENIA ADMINISTRACYJNE

15.1 Wszelka komunikacja odnośnie niniejszej Umowy będzie odbywać się w formie pisemnej ze wskazaniem numeru Umowy, na adresy wskazane na pierwszej stronie Umowy.

15.2 Beneficjent zobowiązany jest wypełnić wymóg określony w niniejszej Umowie oraz w Przewodniku po Programie „Uczenie się przez całe życie” 2012, który stanowi, że działanie nie uzyskało dofinansowania z innych funduszy UE. W przypadku nieprzestrzegania tego warunku, NA zastrzega sobie prawo do rozwiązania Umowy w myśl Artykułu 13.2 (g) oraz do odzyskania wszelkich płatności zaliczkowych już zrealizowanych.

Podpisy

W imieniu Organu Prowadzącego

Jerzy Gorzelik - członek zarządu

W imieniu Narodowej Agencji

Anna Ałtas – Dyrektor Programu „Uczenie się przez całe życie”

Podpis

Podpis

Mariusz Kleszczewski - wicemarszałek województwa

Podpis

.....
Miejsce Data

Warszawa
Miejsce Data



ZAŁĄCZNIK I
Wniosek o dofinansowanie

COM/2012/WPPS/W/1139/U/0448



ZAŁĄCZNIK II

Formularz raportu końcowego w wersji elektronicznej

Przykładowy wzór raportu końcowego zostanie opublikowany na stronie internetowej: **www.comenius.org.pl**. Formularz raportu końcowego w wersji elektronicznej, zawierający indywidualne dane z Umowy zostanie wysłany do Beneficjenta pocztą elektroniczną przed zakończeniem projektu partnerskiego w formie zbioru *.pdf lub adresu URL

COM/2012/WPPS/W/1139/U/0448



ZAŁĄCZNIK III

Zasady obliczania ostatecznej kwoty dofinansowania

Pełna kwota dofinansowania

Pełna kwota dofinansowania wskazana w Art. 3.1 Umowy zostanie przyznana pod warunkiem spełnienia następujących warunków:

- **Realizacji działań**

Raport końcowy będzie zawierać wystarczające informacje dotyczące realizacji działań, wyjazdów oraz rezultatów zaplanowanych we wniosku dotyczącym Partnerskiego Projektu Szkół Programu Comenius (Załącznik I), bądź informacje dotyczące równoważnych odpowiednich działań, wyjazdów zagranicznych i wyników skierowanych na osiągnięcie celów partnerskiego projektu.

- **Realizacji uprawnionych i odpowiednich wyjazdów zagranicznych**

Beneficjent zrealizował co najmniej minimalną liczbę wyjazdów wskazanych w Art. 3.1 Umowy. Wyjazdy zagraniczne **spełniają wymagania** zgodnie z definicjami przedstawionymi w niniejszym Załączniku oraz **odnoszą się** do danego Partnerskiego Projektu Szkół Programu Comenius.

Obniżenie kwoty dofinansowania

Poniższe sytuacje powodują obniżenie **lub konieczność zwrotu** kwoty dofinansowania wskazanej w Art. 3.1 Umowy:

Działania, wyjazdy i wyniki przedstawione w raporcie nie pokrywają się z działaniami, wyjazdami i wynikami przedstawionymi we Wniosku o dofinansowanie (Załącznik I) i nie odnoszą się do danego partnerskiego projektu.

- Ostateczna kwota dofinansowania będzie w tym wypadku wynosić zero, a NA zażąda zwrotu pełnej kwoty zaliczki wypłaconej Beneficjentowi.

Nie zrealizowano wymaganej minimalnej liczby odpowiednich i spełniających wymagania wyjazdów zagranicznych wskazanych w Art. 3.1 Umowy.

- NA obniży kwotę dofinansowania za każdy wyjazd zagraniczny, który nie został zrealizowany lub zaakceptowany przez NA, o kwotę szacunkowo odpowiadającą jednemu wyjazdowi. Jeżeli nie zrealizowano żadnego wyjazdu zagranicznego ostateczna kwota dofinansowania będzie wynosić zero, a NA zażąda zwrotu pełnej kwoty wypłaconej zaliczki.
- NA obniży kwotę dofinansowania zgodnie z ostateczną liczbą zaakceptowanych wyjazdów wg poniższego przykładu:

Kwota dofinansowania: 15.000 EUR

Minimalna wymagana liczba wyjazdów: 12

Szacunkowa kwota przypadająca na jeden wyjazd: 1.250 EUR (15.000 EUR podzielone przez 12)

Liczba zrealizowanych wyjazdów spełniających wymagania: 10

Ostateczna kwota dofinansowania: 12.500 EUR (15.000 EUR – 2 x 1.250 EUR)

- W przypadku Programu Comenius, gdy wymiana klasowa nie spełnia kryteriów wymagalności (czas trwania, liczba uczniów, wiek uczniów) traktowana będzie jako mobilność nieuprawniona i część grantu związana z takim wyjazdem podlegać będzie redukcji lub zwrotowi. Dla wszelkich przypadków (małej, czy dużej grupy wymiany klasowej) gdzie wymagana minimalna liczba wyjeżdżających uczniów dla wymiany klasowej nie została spełniona ale planowane działania zostały zrealizowane, a tym samym założone w ramach Partnerskiego Projektu Szkół Programu Comenius cele zostały osiągnięte i raport końcowy został zaakceptowany przez NA, dofinansowanie zostanie zredukowane proporcjonalnie z użyciem takich samych zasad jak w przypadku wielostronnego Partnerskiego Projektu Szkół Programu Comenius. Wymagany minimalny okres trwania wymiany klasowej w dwustronnym Partnerskim Projekcie Szkół Programu Comenius może zostać skrócony dla klas ze specjalnymi potrzebami uczniów, jeśli nie narusza to założonych celów Partnerskiego Projektu Szkół Programu Comenius.

Jeżeli zaistnieje potrzeba rozwiązania Umowy z powodu wycofania się jednego z partnerów w ramach dwustronnego lub wielostronnego Partnerskiego Projektu Szkół Programu Comenius, w którym uczestniczą trzy instytucje, taka okoliczność zostanie uznana za przypadek wystąpienia „siły wyższej”. Jeśli w takim przypadku Beneficjent nie zrealizował uprawnionych wyjazdów ale poniósł już koszty związane z działaniem w ramach Umowy, NA może uczynić wyjątek od obowiązujących warunków Umowy odnośnie kwot należnych NA do zwrotu przez uczestniczące instytucje. Wtedy to NA wezwie instytucję Beneficjenta do przedłożenia:

- raportu finansowego dotyczącego poniesionych kosztów rzeczywistych wraz z dokumentacją uzupełniającą (dokumenty potwierdzające poniesienie kosztów),
- oraz dostarczonego przez NA formularza raportu końcowego w wersji elektronicznej, opisującego przeprowadzone działania.

Ostateczna kwota dofinansowania będzie ograniczona do kwoty:



- poniesionych kosztów rzeczywistych zaakceptowanych przez NA - jeśli kwota tych kosztów będzie niższa od kwoty przyznanego w Umowie dofinansowania,
- lub przyznanego w Umowie dofinansowania - jeśli kwota poniesionych kosztów rzeczywistych będzie wyższa od kwoty przyznanego w Umowie dofinansowania.

Jeśli uprawnione wyjazdy w ramach niniejszej Umowy zostały zrealizowane, zostanie zastosowany Artykuł 13.4 - bez możliwości ubiegania się o zwrot jakichkolwiek poniesionych kosztów rzeczywistych.

Definicja wyjazdu zagranicznego

Do celów niniejszej Umowy zastosowanie mają następujące definicje:

- **wyjazd zagraniczny** to wyjazd z kraju Beneficjenta do innego kraju, który został zrealizowany w ramach Partnerskiego Projektu Szkół Programu Comenius, **do organizacji partnerskiej wymienionej w Załączniku V** lub na wydarzenie organizowane w ramach projektu lub sieci (np. sieci, Projekty Wielostronne, Działania Towarzyszące) Programu „Uczenie się przez całe życie” (lub programu poprzedzającego);
- jeden wyjazd jednej osoby liczony jest jako jeden wyjazd zagraniczny;
- dana osoba może odbyć kilka wyjazdów zagranicznych w czasie trwania danego partnerskiego projektu;
- jeżeli dwa lub kilka krajów jest odwiedzanych podczas jednego wyjazdu zagranicznego, taki wyjazd liczony jest jako jeden np. podróż z Polski do Belgii, następnie z Belgii do Finlandii i z Finlandii do Polski;
- nie ma wymagań dotyczących minimalnego lub maksymalnego czasu trwania wyjazdu zagranicznego z wyłączeniem przypadków wymiany klas w Dwustronnych Partnerskich Projektach Szkół Programu Comenius;
- do obliczenia minimalnej liczby wyjazdów zagranicznych liczą się tylko podróże do innych państw. Wyjazdy „wewnątrzkrajowe” do i z krajów i terytoriów zamorskich⁷ oraz regionów ultraperyeryjnych UE⁸ będą również uznawane za wyjazdy zagraniczne, np. wyjazd Beneficjenta z kontynentalnej Francji do partnera na Martynice.

Wyjazd spełniający wymagania

Na etapie raportu końcowego wyjazdu zagraniczne zostaną uznane za **spełniające wymagania** jeżeli spełnią następujące warunki:

- Wyjazdy zagraniczne odbyły się do instytucji partnerskiej, którą zaakceptowano do finansowania w ramach tego samego partnerskiego projektu (lista zaakceptowanych organizacji partnerskich – Załącznik nr V) lub na wydarzenie organizowane w ramach projektu lub sieci (np. Sieci Comeniusa, Projekty Wielostronne, Działania Towarzyszące) programu „Uczenie się przez całe życie” (lub programu poprzedzającego).
- W wyjazdach zagranicznych uczestniczyły następujące osoby:
 - pracownicy lub uczniowie organizacji będących uczestnikami projektu⁹
 - w przypadku uczestnictwa w wyjeździe zagranicznym osób ze specjalnymi potrzebami – osoby towarzyszące, takie jak rodzice lub opiekunowie.
- Wyjazdy zagraniczne odbyły się w czasie obowiązywania Umowy określonym w Art. 2.3 Umowy.

Wyjazd zagraniczny w ramach Dwustronnego Partnerskiego Projektu Szkół Programu Comenius musi dodatkowo spełnić następujące warunki:

- wymiana klas musi trwać minimum 10 dni i obejmować uczniów, którzy w trakcie wymiany mają ukończone 12 lat. Wymagany minimalny okres trwania wymiany klas w przypadku Dwustronnego Partnerskiego Projektu Szkół Programu Comenius może zostać skrócony dla klas ze specjalnymi potrzebami uczniów jeśli skrócenie okresu trwania nie narusza ustalonych celów Dwustronnego Partnerskiego Projektu Szkół Programu Comenius.
- minimalna liczba uczniów określona w Art. 3.1 Umowy musi uczestniczyć w tej samej wymianie (minimalna liczba mobilności nie może być realizowana w kilku wymianach).

Kwalifikowalność wyjazdu

Poza spełnieniem wymagań, zrealizowane wyjazdy zagraniczne muszą odnosić się do danego Partnerskiego Projektu Szkół Programu Comenius. W raporcie końcowym wymaga się, aby Beneficjenci przedstawili cele, działania i rezultaty każdego wyjazdu zagranicznego zrealizowanego przez pojedyncze osoby lub grupy. W raporcie tym należy wykazać, w jaki sposób działania realizowane podczas każdego z wyjazdów zagranicznych odnosiły się do osiągnięcia celów partnerskiego projektu.

⁷Decyzja Rady nr 2001/822/EC z dnia 27 listopada 2001 r. w sprawie stowarzyszenia krajów i terytoriów zamorskich (OCT) opublikowana w Dzienniku Urzędowym UE L 314/11 (patrz Załącznik 2 wniosku o dofinansowanie)

⁸Wyspy Kanaryjskie, Gwadelupa, Martynika, Gujana Francuska, Reunion, Azory, Madera.

⁹Nieoficjalni partnerzy nie są uważani za organizacje uczestniczące w projekcie



Zmniejszenie minimalnej liczby wyjazdów

W przypadku, gdy Beneficjent zamierza realizować wyjazdy osób ze specjalnymi potrzebami¹⁰, może żądać, aby NA zmniejszyła minimalną liczbę wyjazdów w stosunku do przyznanego dofinansowania. Kwoty wynikające ze zmniejszenia wyjazdów powinny zostać przeznaczone na pokrycie dodatkowych kosztów związanych z udziałem w wyjazdach pracowników lub słuchaczy ze specjalnymi potrzebami.

Z żądaniem zmniejszenia liczby wyjazdów Beneficjent może wystąpić zarówno przed podpisaniem Umowy, jak i po, w trakcie realizacji projektu. W tym celu Beneficjent obowiązany jest wystąpić do NA z pisemnym żądaniem, przed realizacją wyjazdu pracowników lub słuchaczy ze specjalnymi potrzebami. NA prześle Beneficjentowi informację o podjętej decyzji na piśmie, przy czym zmniejszenie liczby wyjazdów nie może być większe niż o połowę. Występując z wnioskiem o zmniejszenie liczby wyjazdów, Beneficjent obowiązany jest przesłać NA następujące informacje:

- szczegóły dotyczące charakteru specjalnych potrzeb, które wpływają na powstanie dodatkowych kosztów;
- informacje o dodatkowych kosztach;
- informację o liczbie wyjazdów, jaką Beneficjent może zrealizować w oparciu o przyznane dofinansowanie.

Możliwość zmniejszenia liczby wyjazdów w stosunku do przyznanego dofinansowania istnieje również w przypadku wyjazdów do/z krajów i terytoriów zamorskich oraz regionów ultraperyferyjnych UE¹¹. W przypadku, gdy Beneficjent planuje takie wyjazdy, może zwrócić się do NA z wnioskiem o zmniejszenie liczby wyjazdów, przesyłając następujące informacje:

- szczegóły dotyczące planowanych wyjazdów oraz koszty z tym związane,
- informację o liczbie wyjazdów, jaką Beneficjent może zrealizować w oparciu o przyznane dofinansowanie.

Sytuacje wyjątkowe

W sytuacjach wyjątkowych, nie regulowanych powyższymi postanowieniami, NA podejmie decyzję o ostatecznej kwocie przyznanego dofinansowania w oparciu o dowody dostarczone przez Beneficjenta.

¹⁰ Określenie specjalne potrzeby dotyczy specjalnych potrzeb edukacyjnych, behawioralnych, zdrowotnych oraz fizycznych.

¹¹ Patrz przypis 6 i 7



ZAŁĄCZNIK V

Lista zatwierdzonych instytucji partnerskich

Numer partnera w projekcie	Nazwa instytucji	Kraj	Rola w projekcie
2012-1-TR1-COM06-36277 2	INSTITUTO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA PEÑACASTILLO	Hiszpania	Coordinator
2012-1-TR1-COM06-36277 4	August-Horch-Schule Andernach	Niemcy	Partner
2012-1-TR1-COM06-36277 6	Istituto Magistrale Regina Margherita	Włochy	Partner
2012-1-TR1-COM06-36277 7	Młodzieżowy Ośrodek Wychowawczy	Polska	CoordinatorReplacement
2012-1-TR1-COM06-36277 8	KUNDA'S CO-EDUCATION GYMNASIUM	Estonia	Partner

COM/2012/WPPS/W/1139/U/0448

